



Umowa o partnerstwie pomiędzy Miastem Zabrze a Miastem Essen

Mając na uwadze partnerskie i przyjacielskie stosunki pomiędzy Republiką Federalną Niemiec a Rzeczpospolitą Polską, ostatnio przejawiające się podpisaniem „Wspólnej Deklaracji Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Federalnej Niemiec z okazji 20. rocznicy podpisania Traktatu między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Federalną Niemiec o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy” z dnia 21 czerwca 2011 r. oraz na podstawie istniejącego od 1953 r. patronatu Miasta Essen i Zabrze potwierdzają, co następuje:

Artykuł 1

Współpraca Miast

Partnerzy uzgadniają, że współpraca pomiędzy Miastami jest ważnym zadaniem. W ramach realizacji tej współpracy zostaną stworzone niezbędne warunki dla jej rozwoju poprzez bezpośrednie kontakty, wymianę doświadczeń różnych instytucji i informacji.

Artykuł 2

Zakres zastosowania

Partnerstwo zostanie wypełnione wspólnymi projektami w następujących obszarach: wymiany doświadczeń w zarządzaniu miastami, nauki, medycyny, kultury, oświaty, turystyki, spotkań mieszkańców i wymiany młodzieży oraz sportu. Współpraca ma łączyć wspólne silne strony i w wymienionych obszarach przynosić korzyści obydwu Miastom.

Artykuł 3

Koszty współpracy

Aby zapewnić równorzędne partnerstwo, strona goszcząca pokrywa koszty pobytu gości. Celem obydwu Miast jest jednak wspólne pozyskiwanie sponsorów.

Artykuł 4

Ważność

Niniejsza umowa jest sporządzona w jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i niemieckim. Obydwie wersje językowe są jednakowo wiążące. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez przedstawicieli obydwu Miast. Czas trwania umowy wynosi pięć lat. Po upływie pięciu lat ulega ona przedłużeniu na kolejne pięć lat, jeżeli żadne z Miast nie zadeklaruje na miesiąc przed upływem jej ważności, że chciałoby zakończyć umowę.

Wydarżyło się 11 września 2015 w Essen.

W imieniu Miasta Zabrze

Małgorzata Mańka-Szulik
Prezydent Miasta

W imieniu Miasta Essen

Reinhard Paß
Nadburmistrz